

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docLyon)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docLyon018

Édition critique

Fin du XIV^e siècle.

Type de document: Tarif de péage

Objet: Tarif du péage de Lyon.

Lieu de conservation: Archives départementales du Rhône,
10 G 749, pièce 4, fol. 1 r^o à 5 v^o.

Transcription de la charte

1 Ce sunt les choses qui doyvent piajos en la cita de Lian· **2**
 Premierement, deit drapery nova ·II. den· fors, li besti grossa, et li
 anos deit ·I. den· fort· **3** Item, ly drap viel, ·IIII. den· fors, atant li una
 besti coment li outra· **4** Item, li besti qui portet corduan ne basannes
 ne estaing ne cuvro à batre deyvunt ·IIII. den· fors, autant li una
 besti comment li outra· **5** Item, les besties qui portent peyssons
 salas, ·IIII. den, tant li una besti comment li outra· **6** Item, les besties
 qui portent alun ne peyvro, ne cumin ne brasil ne ris, ·II. den, tant li
 una besti comment li outra· **7** ? Item, les besties qui portent pelleteri
 afaitia ne ^[1] chivrotins crus ne chavronez crus, ·II. den, tant li una
 besti comment li outra· **8** Item, ly chargi de la lanna ou per terra ou
 per ayguy, ·II. den· fors· **9** Item, ly chargy de les moutonines ne d'
 anines, ·I. den· fort· **10** Item, ly chargy del fert qui vant pour terra, ·I.
 den· ly besti grossa et ly anos melly· **11** Item, ly chargy de l' oylo et
 del miel, ·I. den· chascuna besti· **12** Item, ly besti qui portet mercery,
 ·II. den· fors· **13** Item, ly chargy del peyssons salas qui sont vendus
 en ceta villa, seins anguilles, ·VI. den· ly chargy del peyssons· **14** ?
 Item, de les anguilles sales qui vignion à vendre en ceta villa, del
 ·C..I. den· **15** Item, ly anna del vim, ly besti grossa, ·I. den· et ly anos,
 ob, ly anna del bla qui vait fors de ceta villa, ·I. den· ly besti grossa et
 ly anos, ob· **16** Item, amandres et figues et reysins et chataignes,
 nigunes fruytes, ne vers ne seches ne deyvont ren· **17** ^[2]. Item, ly
 chargy del syu et del sein, ·IIII. den· fors· **18** Item, ly chargy del
 cuers pelus del bous ou des vaches qui vant per terra, ·I. den· fort·
19 Item, ly chargy des cuers afaitiez, ·II. den· fors· **20** Item, les
 besties grosses qui sunt vendues en ceta villa, bos et vaches,
 chascuna besti, ·II. den· et ly anos ^[3] ·I. fort· **21** ? Item, ly porc qui

passont ·XII. den, el marchia, chascons ·I. den· ob· et, al meysel, ·I. den, et ly bos ·I. den· **22** Item, ly mutons qui sont vendu el marchia de ceta villa, ·I. poysa et al meysel, ob· **23** Item, ly mutons et porc qui trapassont *per* ceta villa, chascons, poysa et les bos et les vaches, chascons, ob· **24** Item, les besties grosses, cheval ou roncina ou putres ou muls ou mula qui trappassont *per* ceta villa et vant à vendre, chascons, ·IIII. den· **25** Item, cil qui sont vendus en ceta villa, sen ceus qui vant outra mar, chascons, ·VIII. den· et ·IIII. den· qui achete et ·IIII. den· ceus qui vent· **26** Item, chascons bacons qui sont vendus en cella maison ou il sont trait de ceta villa, cel qui l' achete, ·I. den· **27** ? Item, ly sal qui trapasse *per* ceta villa, ly besti grossa, ·I. den, ly anos, ob· **28** Item, ly chargy del lyn et de chenevo, ly besti grossa, ·I. den· et ly anos, meille· **29** Item, ly besti ^[4] qui porte seya ou cendal, ·IIII. den· **30** Item, chascuna lyvra de seya qui est acheta en ceta villa, ·II. den· **31** Item, chascuns draps de seya qui est ovras, qui trepasse ne vint à vendre en ceta villa, ·IIII. den· **32** Item, chascuna pieci de cendal, ·II. den· **33** Item, chascuna besti chargia de teyles, ·II. den· **34** Item, ly chargy de les epes, ·VIII. den· **35** Item, chascuna petoressa de ceta villa et de Saint Just et de Sant Hereneu deit, chascuna, ·III. den· à la festa saint Martin, senz celles qui sont deis Porta-Fro entroque el palays· **36** ? Item, chascuns juyes qui trapasse *per* ceta villa deit ·XII. den· ou una colla· **37** Item, ly grans armaura qui trepasset *per* ceta villa deit ·IIII. den, se illi est vendua, et li arbergons, ·II. den· **38** Item, les charretes qui fert meynont, chascons chevaux qui i tire deit ·I. den· **39** Item, les charretes qui meynont draux qui sont lia ou· I^a· corda, chascons chevaux qui i tire, ·I. den· **40** Item ^[5], qui fer menont, ·I. den· fort· **41** Item, ly banc qui sont sur lo pont, el marchia, chascons deit ob, lo jos, **42** Item, tuit li ovroure deis Porta Fro, del pelletiers et de

escoffiers et de selliers et de freniers et de drapiers, de merciers,
 entroque al chavon del pont, al seyno de may *et* al seyno de sant
 Lucas *et* à la Revelaci *et* al jos saint, chascons, ·II. den· fors· **43** ?
 Autrusy ou deyvont ly banc des escoffiers à la feta saint Michiel
 devant Saint Nisiez, tuit li banc qui y sont, seinz ceus qui deyvont
 alues, chascons, ·II. den· **44** Item, touz ly vins qui *per* ayguy vint deit
 ·III. den· ly muys de vin· **45** Item, touz ly blas qui vait *per* ayguy,
 chascons mornanters, ob· **46** Item, ly chargy qui vait *per* ayguy, de
 draux ou de lyn ou de chenevo, ·III. ob, li una mailli est *per* lo povre
^[6] et les ·II. mailles sont *per* lo piagio, senz les homens qui maison
 ont en ceta villa, cil ne deyvont pas lo piajo· **47** Item, chascons tors
 de fil qui vait *per* ayguy deit ·II. den· **48** Item, ly chargi de les cordes
 deit ·II. den· fors· **49** Item, tuit ly navey qui en ceta villa sont, ·VIII.
 den· ly grans naveys et li naveys de ·I. fust, ·I. den· **50** ? Item, tuit ly
 paniers de peyssons qui aval en vont *per* ayguy, chascons, ·I. den, et
 sil qui sont vendus en ceta villa, ·II. den· ou ·XXV. peyssons non
 peyours· **51** Item, tuyt ly cuers pellus del bos ou de vaches qui
 trepassent *per* ayguy, chascuna besti, ·VI. den· fors· **52** Item, tuit ly
 bacons qui trepassont *per* ceta villa, *per* ayguy ou *per* terra,
 chascons, ·I. den· fort· **53** Item, ly templo et ly opitalx et les maysons
 des ordres de Citex et de Chartrossa ne deyvont piajo à l' esglise,

fors que à l' arcevesque· **54** Item, ly escu ne selles qui vant à vendre
 en les fuyres fors de ceta villa, li besti chargia, ·II. den· **55** Item, ly
 colyer qui vigniont *per* ayguy deys Ansa en amont, chascons, ·II. den
^[7]. **56** Item, chascons cuer de cerc, deis qui il est vendus ·XII. den, se
 deit ·II. den· **57** Item, li abay d' Eynay ne de l' Ila ne ^[8] Sant Piere ne
 li chanoynos de Sant Pol ne cilz de Sant Just ne cil de Sant Yreneu
 ne cil de la Platerie ne sil de Sant Nisiez ne cil de D ... ne deivont
 piajo· **58** ? Per yczo ne deivont piajo quar cil d' Aynay deyvont à ·III.

homens de l' arcevesquo, pan et vim et cher et denties *et* ... ^[9] et astos· **59** Item, cilz de Sant Nisie, à ·II. sauners, pan et vim *et* chert· **60** Item, cilz de la Plateri, ·II. pans et vim et cher· **61** Item, celles de Sant Piero, à ·VI. homens, pan *et* vim *et* cher *el* astos, penes falses *et*, lo seir, entre· II, un eminal de vim et à chascon meillia de pan· **62** Item, ly moynos de l' Ila dou bichet de froment vendent et comprant deyvent fayre ·III. pans, lo ·II. deivont el piagours et ·I. setier de vim et une espala de bacon et ·IIII. cotes de mayour que l' on troverat el fetro à l' aba, sen un· **63** Item, cilz de Sant Just, à ·VI. homens, aut· IIII, pans *et* vim et cher et astos et denties et reysoles et piment *et* nibles, et à ·II. un eminal de vim et dues miches *et* una coysi de porc· **64** ? Item, cilz de Sant Yrencu, à ·II. homens, pan et vin et cher· **65** Item, ly feyri de Saint Yreneu deit atretant comme cilli de Sant Nisie· **66** Item, tuit ly anos qui amoynent leigny à vendre deys lo pont en lay, chascun ^[10] deit ·III. anes de leigny à l' arcevesque ... ^[11] an· **67** Item, touz li vinz qui vint en ceta villa ne qui est vendus de Mont Our ne de Sainte Fey ne de Saint Ginez Laval ne deit piajo ne leyda· **68** Item, cilz de Saint Pol, à ·IIII. homens, pan et vim *et* cher et astos et denties et reysoles *et* piment *et* niebles, et à ·II, una templa de porc et ·II. miches et ·II. jutes de vin· **69** Et touz ces peajos est à fors novos·

Notes de transcription

^[1] *Ms.*: ne ne chivrotins crus.

^[2] En face des § 17, 18, 19, 21-25, 27-39, 41, 43, 45-50, 55, 56: +. En face des § 18, 30, 32, 37, 46, 47, 49, 50: lo. En face des § 21, 22, 25, 37, 55, 56: leyd. En face du § 20: leyd et lo. En face du § 37: lo, leyd. En face des § 41, 42, 43: census.

^[3] Entre *anos* et. *I* .: ob. qui a été barré.

^[4] *Après besti, trapassanz barré.*

[5] Au dessus de *item*, on croit lire *va*.

[6] On ne peut lire *pevre*, *o* étant bien net. Cependant on peut considérer qu'il s'agit d'une erreur du scribe, car au n° 13 § 41 on a la forme *pevro* et au n° 15 § 44, la forme *peyvro*.

[7] Le nombre n'est pas net.

[8] Sic. Il faut probablement rétablir *de* qui a dû être oublié par le scribe.

[9] Ici un mot peu lisible, on croit lire *prunes*, mais les autres tarifs portent *piment*.

[10] *Ms.*: *chacuna*.

[11] On croit lire *onque*.